

## 2017 年 12 月大学英语四级考试真题答案

北京新东方 罗宇

Part IV

Translation

( 30 minutes )

**Directions:** For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on Answer Sheet 2

卷一

华山位于华阴市，距西安 120 公里。华山是秦岭的一部分，秦岭不仅分隔陕南与陕北，也分隔华南与华北。与从前人们常去朝拜的泰山不同，华山过去很少有人光临，因为上山的道路极其危险。然而，希望长寿的人却经常上山，因为山上生长着许多药草，特别是一些稀有的药草。自上世纪 90 年代安装缆车以来，参观人数大大增加。( 145 字 )

Huashan (Mount Hua) is situated in Huayin City, 120 kilometers away from Xi'an. It is part of the Qinling Mountains, which divide not only Southern and Northern Shaanxi, but also South and North China. Unlike Taishan, which became a popular place of pilgrimage, Huashan was not well visited in the past because it is dangerous for the climbers to reach its summit. Huashan was also an important place frequented by immortality seekers, as many herbs grow there especially some rare ones. Since the installation of the cable cars in the 1990s, the number of visitors has increased significantly.

## 卷二

泰山位于山东省西部。海拔 1500 余米，方圆约 400 平方公里。泰山不仅雄伟壮观，而且是一座历史文化名山，过去 3000 多年一直是人们前往朝拜的地方。据记载，共有 72 位帝王曾来此游览。许多作家到泰山获取灵感，写诗作文，艺术家也来此绘画。山上因此留下了许许多多的文物古迹。泰山如今已成为中国一处主要的旅游景点。( 142 字 )

Taishan (Mount Tai) is located in western Shandong Province. It is over 1,500 meters tall and covers an area of about 400 square kilometers. Taishan is a majestic mountain of historical and cultural significance which has been a place of worship for at least 3,000 years. A total of 72 emperors were recorded as visiting it. Writers came to acquire inspiration for composing poems and writing essays while artists for painting. Hence, a great many cultural relics were left on the mountain. Taishan has now become a major tourist attraction in China.

## 卷三

黄山位于安徽省南部。它风景独特,尤以其日出和云海著称。要欣赏大山的宏伟壮丽,通常得向上看。但要欣赏黄山美景,就得向下看。黄山的湿润气候有利于茶树生长,是中国主要产茶地之一。这里还有许多温泉,其泉水有助于防治皮肤病。黄山是中国主要旅游目的地之一,也是摄影和传统国画最受欢迎的主题。(139字)

Huangshan (Yellow Mountain) is located in southern Anhui Province. The area is well known for its unique scenery, especially sunrise and sea of clouds. To enjoy the magnificence of a mountain, you have to look upwards in most cases. To enjoy Huangshan, however, you've got to look downward. Furthermore, Huangshan's moist climate facilitates the growing of tea trees, therefore the mountain is one of China's premier tea-growing areas. In addition, Huangshan has multiple hot springs which help prevent and cure skin illness. Huangshan is one of China's major tourist destinations and the most frequent subject of photography and traditional Chinese painting.